



# JOWISSA

SWISS MADE QUALITY WATCHES SINCE 1951



Guide | Handbuch | Manual | Manuel | Manual | Руководство  
Керівництво | 导引 | ガイド | 가이드 또는 안내 | دئاق

## THANK YOU...

We feel honored that you have chosen a Jowissa watch.

Wir freuen uns, dass Ihre Wahl auf eine Jowissa Uhr gefallen ist.

C'est avec plaisir, que vous avez choisi une montre Jowissa.

Es nuestro honor que usted eligiera un reloj Jowissa.

Мы признательны Вам за то, что Вы выбрали часы Jowissa.

Ми вдячні Вам за вибір годинника Jowissa.

很荣幸您选择了佐薇莎

Jowissaの時計を選んで頂き光栄です

우리는 귀하께서 Jowissa시계를 선택해 주심에 자부심을 느낍니다.

«اسيوج» ةعاس مكراتيخاب فرشتن

### FOLLOW US



@JOWISSA

# ABOUT JOWISSA

Jowissa stands for Josef Wyss LTD. (SA in French). Since its founding in 1951 by Joseph Wyss, Jowissa has been run by the Wyss family and has developed a reputation for affordable high quality Swiss Made watches.

Jowissa steht für Josef Wyss SA. Das Unternehmen wird seit seiner Gründung durch Josef Wyss 1951 von der Familie Wyss geführt. Seit jeher steht die Marke für erschwingliche Schweizer Qualitätshuhren.

Jowissa est synonyme de Josef Wyss SA. Depuis sa fondation par Josef Wyss en 1951 l'entreprise est dirigée par la famille Wyss et a développé une réputation pour des montres de haute qualité et des prix abordables.

Desde la fundación de Jowissa en 1951 por Josef Wyss, la empresa ha quedado en las manos de la familia Wyss, formando una excelente reputación en la fabricación de relojes de alta calidad Suiza a un precio accesible. El nombre Jowissa se compone del nombre del fundador Josef Wyss y la adición "SA", que tanto en francés como en español, significa "sociedad anónima".

Часовой бренд Jowissa принадлежит компании Josef Wyss LTD. (SA in French). Семья Висс управляет компанией со дня её основания в 1951 году Джозефом Виссом (Josef Wyss), и за эти долгие годы владельцам бренда удалось создать прекрасные швейцарские часы высокого качества с безупречной репутацией и по доступным ценам.

Назва Jowissa походить від Josef Wyss (Джозеф Висс) SA (ТОВ по-французьки). З моменту заснування у 1951 році Джозефом Виссом, компанія Jowissa перебуває під управлінням сім'ї Висс. Jowissa здобула репутацію доступних високоякісних годинників, вироблених в Швейцарії.

佐薇莎代表约瑟夫.韦斯有限公司，自1951年由约瑟夫韦斯创立，在韦斯家族的经营下，佐薇莎公司已发展成为以生产优质瑞士手表而闻名的手表公司。

Jowissaとは、ジョセフ・ヴィースLTD(フランス語でSA)の略称です。1951年に彼によつて設立されて以来ヴィース家によつて発展し、ハイクオリティなスイス製時計を提供しています。

조비사는 조셉비스(Josef Wyss)로부터 1951년 조셉비스(Josef Wyss)사로 설립된 이래 비스(Wyss) 집안에 의해 운영되었으며, 그동안 지속적인 발전으로 "높은 품질의 스위스 시계"라는 이름이 가장 잘 어울린다는 평가를 받고 있습니다.

يف اهتم سم تروط دقو ، سي او ةلئاع اهترادا دق ف ، م 1951 ماع لالخ سي او في زوج اهأشنا نا ذنم . (اسنرف هي اس) "ةدودحم لاسي او في زوج" يلع لدت "اسيوج" ةيلاع ةي عون ةدجو ، لمحت ةردق تاذ ةي رسيوس تاع اس اهنا

## TIME SETTING

To adjust the time pull out the knob and turn it in the desired direction.

## ZEIT EINSTELLEN

Zum Verstellen der Zeit an der Krone ziehen und sie danach in die gewünschte Richtung drehen.

## RÉGLER L'HEURE

La mise en heure s'effectue en tournant la couronne après qu'elle a été tiré en position extrême.

## AJUSTE DE HORA

Para ajustar la hora, extraer la corona y girar hacia la dirección deseada.

## УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ

Для установки времени вытяните головку и поверните в желаемом направлении.

## УСТАНОВКА ЧАСУ

Для установки часу витягніть головку та поверніть в бажаному напрямку.

## 时间设置

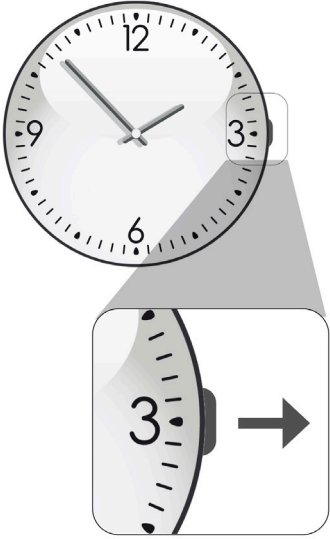
请将旋钮拉出来，朝正确的方向转动。

## 時間調整

リユーズを引き、希望の方位に進めてください

## 시간 조정

시간을 맞추기 위해서는 용두를 당겨서 원하는 방향으로 돌려주면된다.



تقولالديدحت

بولطمالهاجاتالالالاهريدو ةدقعالبحساقولالليدعتل

## TIME AND DATE SETTING

To adjust the date pull the knob to pos. 1 and turn it in the desired direction. To adjust the time pull the knob to pos. 2 and turn it in the desired direction.

## ZEIT UND DATUM EINSTELLEN

Zum Verstellen des Datums Krone auf 1 ziehen und danach in die gewünschte Richtung drehen. Zum Verstellen der Zeit Krone auf 2 ziehen und danach in die gewünschte Richtung drehen.

## RÉGLER L'HEURE ET LA DATE

La correction de la date s'effectue en tournant la couronne après qu'elle a été tiré en position 1. La mise en heure s'effectue en tournant la couronne après qu'elle a été tiré en position 2.

## AJUSTE DE FECHA Y HORA

Para ajustar la fecha, extraer la corona hacia la posición 1 y girarla en la dirección deseada. Para ajustar la hora, extraer la corona a la posición 2 y girarla en la dirección deseada.

## УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ И ДАТЫ

Для установки даты вытяните головку в положение 1 и поверните в желаемом направлении. Для установки времени вытяните головку в положение 2 и поверните в желаемом направлении.

## УСТАНОВКА ЧАСУ I ДАТИ

Для установки даты витягніть головку в положення 1 та поверніть в бажаному напрямку. Для установки часу витягніть головку в положення 2 та поверніть в бажаному напрямку.

## 时间和日期设置

日期设置：请将旋钮拉出到位置1，朝正确方向转动。

时间设置：请将旋钮拉出到位置2，朝正确方向转动。

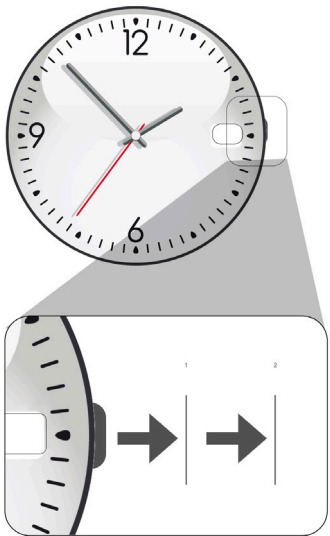
## 時間と日付の調整

日付の調整は、リユーズを1のポジションまで引き、希望の日付まで進めてください

時間の調整は、リユーズを2のポジションまで引き、希望の方位まで進めてください

## 시간 조정

시간을 맞추기 위해서는 용두를 당겨서 원하는 방향으로 돌려주면된다.



خيراتالوا تقولالعضو ديدحت

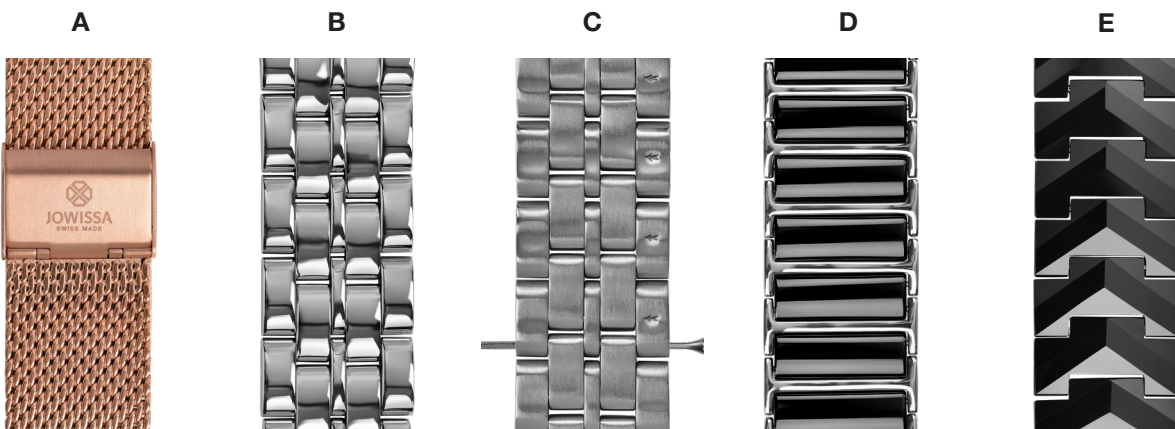
بولطمالهاجاتالالالاهريدو 1 عضوالالالادقعالبحساقيراتالالالليدعتل

بولطمالهاجاتالالالاهريدو 2 عضوالالالادقعالبحساقولالليدعتل

# BAND SHORTENING INSTRUCTIONS

## 1st Measure the size of your wrist

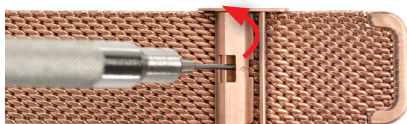
Measure your wrist to define the number of links for removal. Divide this number by two to obtain the number of links you need to remove on each of the two opposite bracelet parts mounted to the watch.



## A. MESH METAL BAND

1. Lift up the clasp using a pointed tool at the opening marked with an arrow symbol.
2. Now the clasp can be moved to a new position to set the desired band length.
3. The clasp can be closed at the new position using the pointed tool.

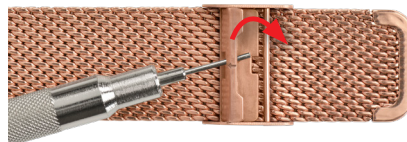
1.



2.

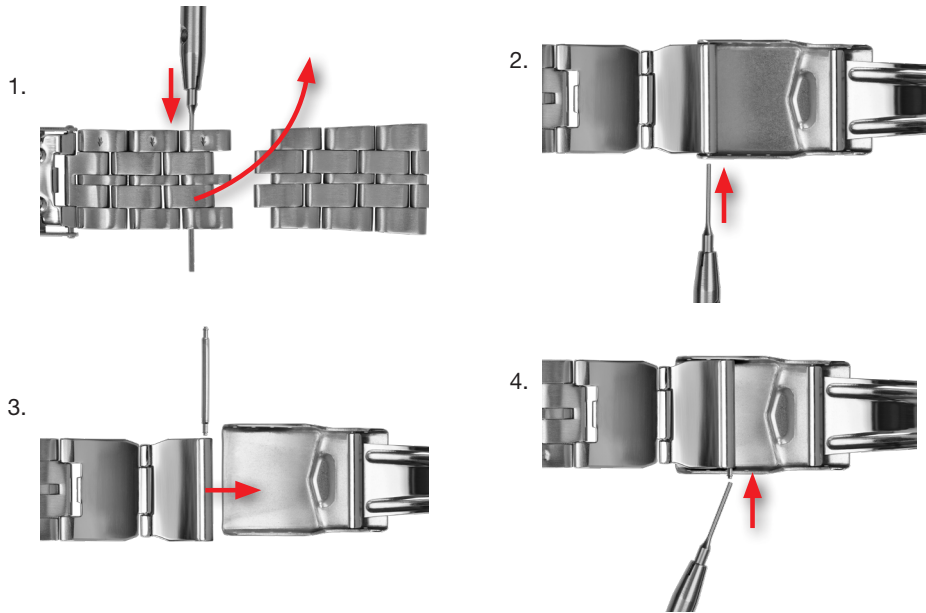


3.



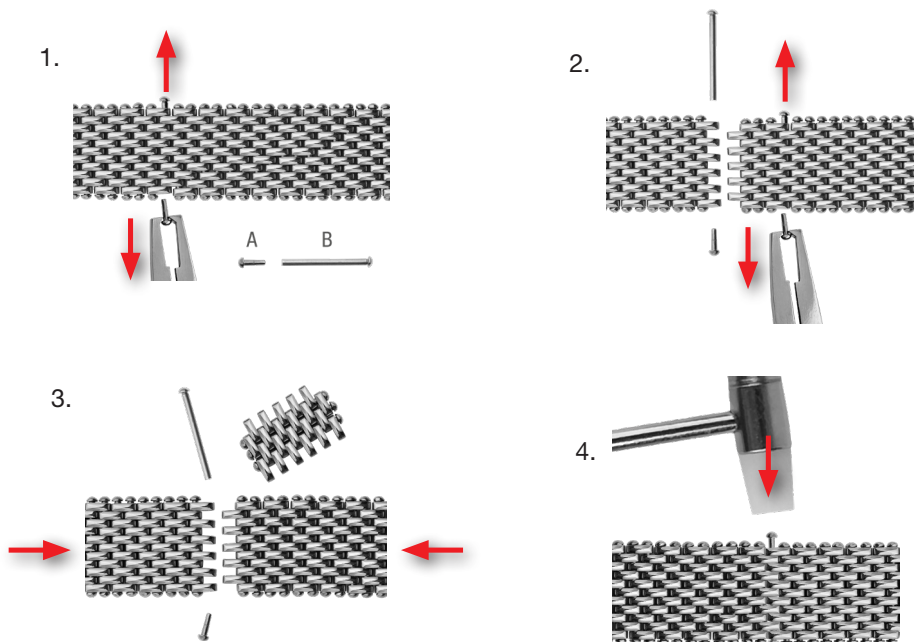
## B. METAL BAND

1. Choose one bracelet part and push the pin in the direction of the arrow symbol using a pointed tool. Repeat the step on a different position of the bracelet part to remove the correct number of links. Merge the two remaining parts back together and fix them with the pin in the direction of the arrow symbol using a rubber mallet.
2. For the fine adjustment compress the spring bar by the clasp by pushing it in.
3. Detach the clasp carefully while the spring bar remains in the compressed state.
4. Compress the spring bar by pushing it in and fix it to the clasp at a different position.



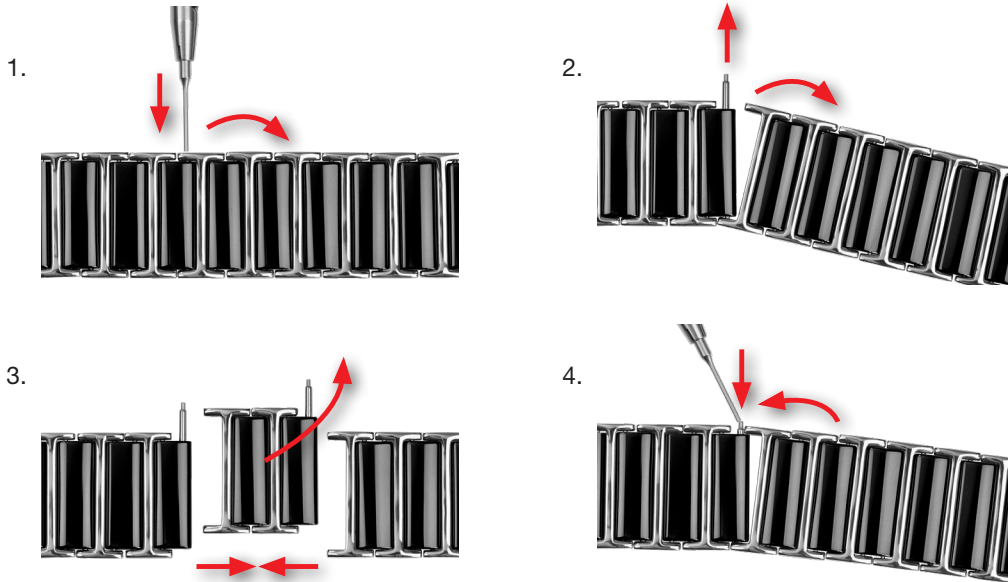
## C. METAL BAND WITH PIN AND CAP

1. Choose any part of the bracelet to start with. Pull out a knob (A) and then the pin (B) using a small plier.
2. Repeat step 1 on a different position of the same bracelet part to remove the correct number of links.
3. Merge the two remaining parts back together and fix them with the pin.
4. Press the knob back on the pin using a high pressure impact (rubber mallet).



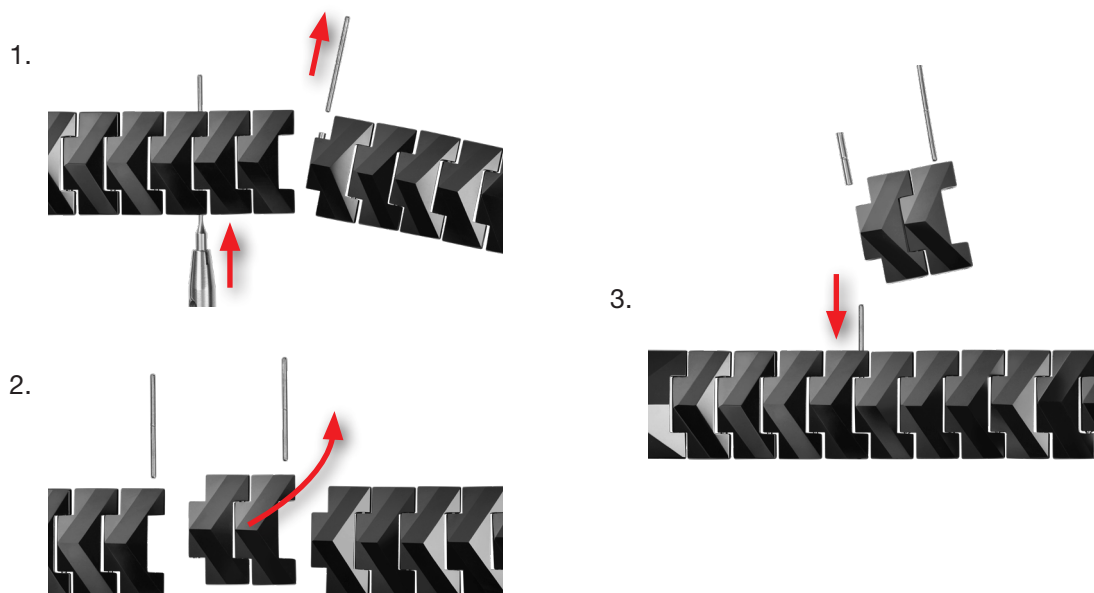
## D. CERAMIC BAND WITH SPRING BARS

1. Choose one bracelet part to start with and compress the spring bar by pushing it in.
2. Detach the bracelet carefully while the spring bar remains in the compressed state.
3. Repeat steps 1 and 2 on different positions of the bracelet part to remove the correct number of links.
4. Compress the spring bar by pushing it in. Move the adjusted bracelet part over the compressed bar.



## E. CERAMIC BAND

1. Choose one bracelet part to start with and push the pin out from any side of the bracelet using a pointed tool.
2. Repeat step 1 on a different position of the bracelet part to remove the correct number of links.
3. Merge the two remaining parts back together and fix them with the pin from any side.



## **IMPORTANT INSTRUCTIONS**

### **Water-resistance**

Each Jowissa watch is individually tested to ensure that it complies with the specified figure for the water-resistance. All Jowissa watches are tested to at least 3 ATM (30 m). Watches designated with less than 10 ATM (100 m) water-resistance must not be worn in the water. A watch designated with 3 ATM is water splash/rain resistant. It's not suitable for water related work or water sports. The crown must always be pushed in to ensure that the watch satisfies the specified water-resistance level.

### **Maintenance and use**

Clean watches, rubber straps and metal bracelets regularly, using a soft toothbrush and lukewarm soapy water. Use a soft cloth to dry the watch. Seals, straps and cases might get damaged if getting in contact with cleaning agents and solvents. Also avoid contact with perfumes and cosmetics. Protect leather and fabric straps from water, humidity, grease and excessive sunlight. Protect your watch against extreme temperatures (less than -5°C or more than 60°C) and sudden temperature shocks. Keep the watch away from strong magnetic fields (loud speakers, refrigerators etc.)

## **WICHTIGE HINWEISE**

### **Wasserdichtigkeit**

Jede Jowissa Uhr wird individuell getestet, um sicherzustellen, dass sie die angegebene Wasserdichtigkeit erfüllt. Alle Jowissa Uhren sind auf mindestens 3 ATM (30m) geprüft. Uhren mit einer Wasserdichtigkeit von weniger als 10 ATM (100m) dürfen nicht im Wasser getragen werden. Eine Uhr, die auf 3 ATM getestet wurde, ist Spritzwasser-resistent. Sie ist jedoch nicht geeignet für Träger mit häufigem Wasserkontakt wie z.B. bei Wassersportarten. Stellen Sie sicher, dass die Krone der Uhr immer vollständig eingepresst ist. Nur so ist die angegebene Wasserdichtigkeit gewährleistet.

### **Pflege und Gebrauch**

Reinigen Sie Ihre Uhr regelmässig mit einer weichen Zahnbürste und lauwarmem Seifenwasser. Benutzen Sie ein sanftes Reinigungstuch zum trocknen Ihrer Uhr. Armbänder, Gehäuse und Dichtungen können beschädigt werden, wenn sie in Kontakt mit Reinigungs- und Lösungsmittel gelangen. Vermeiden Sie auch den Kontakt mit Parfüms und Kosmetikartikeln. Schützen Sie Leder- und Stoffbänder vor Wasser, Feuchtigkeit, Fett und übermässigen Sonnenlicht. Schützen Sie Ihre Uhr vor extremen Temperaturen (tiefer als -5°C oder höher als 60°C) und plötzlichen Temperaturänderungen. Saphir, High-Tech Keramik und Tungsten sind zwar sehr kratzresistente Materialien, sie können jedoch durch noch härtere Materialien (z.B. Diamant) beschädigt werden. Beachten Sie, dass auch bei vielen Schleifwerkzeugen (z.B. Nagelfeilen) synthetischer Diamant verwendet wird.



## **WARRANTY AND SERVICE**

We grant an internationally valid guarantee of two years from the date of purchase for all manufacturing defects on your Jowissa watch. The warranty can be claimed with a warranty card (separate card given with your purchase) completed and stamped by an authorized Jowissa retailer, or with proof of purchase from an authorized Jowissa retailer. The warranty covers all material and manufacturing defects. Batteries and damage caused by external forces, improper handling or normal wear and tear, especially in the case of glasses and straps, are excluded from the guarantee. To have damage repaired, please contact a Jowissa dealer or a service contact. Current service locations can be found on our website [www.jowissa.com/service](http://www.jowissa.com/service).

## **GARANTIE UND SERVICE**

Auf Ihre Jowissa Uhr gewähren wir eine international gültige Garantie von zwei Jahren ab Kaufdatum auf alle Fabrikationsfehler. Die Garantie kann in Anspruch genommen werden mit einer Garantiekarte (separate Karte oder letzte Seite dieses Büchleins), die durch einen autorisierten Jowissa Fachhändler ausgefüllt und gestempelt ist, oder mit einem Kaufbeleg eines autorisierten Jowissa Fachhändlers. Die Garantieleistung umfasst sämtliche Material- sowie Fabrikationsfehler. Batterien sowie Schäden durch äussere Gewalteinwirkung, unsachgemässe Handhabung oder normale Abnutzung, insbesondere bei Gläsern und Bändern, sind von der Garantie ausgeschlossen. Um einen Schaden beheben zu lassen wenden Sie sich bitte an einen Jowissa Fachhändler, oder an einen Service Kontakt. Aktuelle Servicestellen finden Sie auf unserer Webseite [www.jowissa.com/service](http://www.jowissa.com/service).

## **GARANTIE ET SERVICE**

Jowissa vous accorde, à partir de la date d'achat, une garantie internationale de 2 ans. Elle n'entre en vigueur que si la carte de garantie a été complètement et correctement remplie par un concessionnaire Jowissa. La garantie couvre les défauts de matériaux et de fabrication. Les dommages dus à un maniement inapproprié, à la négligence, à un accident ou à l'usage normale sont exclus de la présente garantie. En cas de défauts couverts par la garantie, votre montre Jowissa sera réparée gratuitement. Veuillez vous adresser à votre concessionnaire Jowissa ou à un des centres de service listés sous [www.jowissa.com/service](http://www.jowissa.com/service).

## **GARANTIA**

Su reloj Jowissa cuenta con una garantía internacional de dos años comenzando desde la fecha de compra. La garantía entra en vigencia con la tarjeta de garantía, rellena correctamente y estampada por un vendedor autorizado de la marca Jowissa. La garantía cubre cualquier defecto de fabricación o de material. La garantía no cubre defectos de la utilización inadecuada del reloj, accidentes o de desgaste habitual. En un caso de garantía la reparación del reloj está libre de pago. Para más información, por favor consulte un vendedor oficial de Jowissa o un contacto de servicio posventa que encuentre en nuestra página web [www.jowissa.com/service](http://www.jowissa.com/service).

## **Гарантийные обязательства**

На Ваши часы Jowissa распространяется действие международной гарантии, действующей в течение 2 лет со дня покупки. Гарантия действительна при условии наличия правильно заполненной гарантийной карточки, заверенной штампом авторизованного продавца. Гарантия распространяется на материалы и производственные дефекты. Она не покрывает повреждений, связанных с неправильной эксплуатацией, недостаточным уходом, случайными происшествиями или износом в процессе ношения. В гарантийном случае сервисное обслуживание часов Jowissa выполняется бесплатно. Для получения дальнейшей информации, пожалуйста, проконсультируйтесь с официальным дилером Jowissa или сервисом, указанным на нашем сайте [www.jowissa.com/service](http://www.jowissa.com/service).

## Гарантийные обязательства

На Ваши часы Jowissa распространяется действие международной гарантии, действующей в течение 2 лет со дня покупки. Гарантия действительна при условии наличия правильно заполненной гарантийной карточки, заверенной штампом авторизованного продавца. Гарантия распространяется на материалы и производственные дефекты. Она не покрывает повреждений, связанных с неправильной эксплуатацией, недостаточным уходом, случайными происшествиями или износом в процессе ношения. В гарантийном случае сервисное обслуживание часов Jowissa выполняется бесплатно. Для получения дальнейшей информации, пожалуйста, проконсультируйтесь с официальным дилером Jowissa или сервисом, указанным на нашем сайте [www.jowissa.com/service](http://www.jowissa.com/service).

## 保修

佐薇莎手表全球保修，保修期从购买之日起两年内有效。保修时请携带由佐薇莎公司正确填写及盖章的保修卡。保修范围包括材质和制造缺陷。但不包括任何由于保养不当，意外，或正常磨损和撕裂造成的损害。保修期内，保修免费。详情请咨询佐薇莎指定经销商或登录我们的网页 [www.jowissa.com/service](http://www.jowissa.com/service)。

## 保証

あなたのJowissa時計はお買い上げ日から2年間の国際保証が有効です。Jowissa公認の小売店のスタンプが押された保証書が無い場合は無効となります。保証は材質や製造上の欠陥にのみ有効となります。不適切な使用による破損、手入れ不足、事故、もしくは通常の磨耗や裂傷には保証は無効となります。保証の対象の場合、お買い上げの店舗もしくは本社ウェブページ [www.jowissa.com/service](http://www.jowissa.com/service) 内のサービスセンターへお問合せください。

## 보증

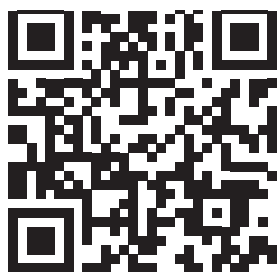
Jowissa시계는 구매일자로 부터 2년간 국제적으로 보증된다. 이 보증은 완전하게 기입된 보증카드와 공인된 Jowissa 판매점의 스탬프가 있어야 효력이 발생된다. 이것은 생산자의 제조상의 결함과 부품에 대한 보증으로, 부적합한 처리, 취급 부주의, 사고등 정상적인 착용 이외의 상태로 발생한 파손에 대해서는 보증되지 않는다. Jowissa 보증에 적합한 경우의 수리서비스는 무상으로 처리된다. 기타 문의사항은 Jowissa 공식 판매점 또는 Jowissa 홈페이지 ([www.jowissa.com/service](http://www.jowissa.com/service))에 있는 서비스 가능한 연락처에 문의하면 된다.

## نامضلا

اهـارشخـيرات نم (نـي ماع) 2 ؤـمـل لوغـفـمـلا يرأس يمـلـاع نامـض لـالخ نم ؤـاغـم «اسـيـوج» كـتـعـاس نا ؤـمـعـئـاب لـبـق نم اهـمـتـخ ؤـحـيـحـص ؤـقـيـرـطـب ؤـئـبـعـت لـيـلـا جـاتـحـت يـتـلـاو نامـض ؤـقـاطـب عـم طـقـف لوغـفـمـلا ذـفـان نوـكـي نامـضـلا نا «اسـيـوج تـاعـاسـل» يرـخـا  
عـنـصـلـاو داومـلا بويـع نامـضـلا لمـشـي  
ؤـمـدـخ ناـف نامـض ؤـلـاح لـيـف يـيـداعـلا قـزـمـتـلـاو لـبـلا وا ،ثـداـوح ،صـرحـلا مـدـع ،ؤـلـوانـم ءـوس نـع ؤـجـتـان فـالـتـا لـيـطـغـي نـلو  
وا . اسـيـوج تـاعـاسـل يمـسـر عـئـاب نم ؤـراشـتـسـالا لـجـري ؤـيـفـاضـا تـامـولـعـم لـيـلـع لوـصـحـلـل . لـبـاقـم نوـدب ،ؤـيـنـاجـم نوـكـتـس اسـيـوج لـبـق نم حـالـصـالا  
يـف دـجـوم ؤـنايـص دـقـع  
ؤـيـتـوبـكـنـعـلا انـتـحـفـص : [www.jowissa.com/service](http://www.jowissa.com/service)

# EXTEND YOUR WARRANTY FOR FREE

Register your watch and obtain **an extra 3 years of warranty**. Go to [www.jowissa.com/register](http://www.jowissa.com/register). Enter your product name or reference. You find this information on the label attached to your watch.



[www.jowissa.com/register](http://www.jowissa.com/register)



Once the watch has been registered, you will receive your extended warranty certificate by mail.

# OVER 40 SERVICE POINTS WORLDWIDE

We are represented in over 40 countries. Please check our website to find your nearest service point or contact us via e-mail. In the United States, please use the following address:

The Swiss Clock  
4703 Prescott Ave, Ste. B  
Lincoln, NE 68506  
Tel. 1 888 430 6140  
Email: [info@theswissclock.com](mailto:info@theswissclock.com)

## VALIDATION OF PURCHASE

REFERENCE:

DATE:

STAMP & SIGNATURE OF POS: